

ESPRIT

www.esprit.com

TOUR GUIDE / instruction manual

English	1
Deutsch	6
Bahasa Indonesia	11
Česky	16
Español	21
Français	26
Italiano	31
Magyar	36
Nederlands	41
Polski	46
Português	51
Русский	56
日本語	61
中文	66

English

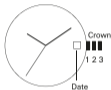
2 & 3 HANDS



Setting the Time

1. Pull out the crown to position 2.
2. Turn the crown to set the time.
3. Push the crown back to position 1.

2 & 3 HANDS WITH DATE

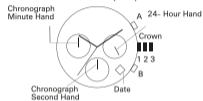


Setting the Date & Time

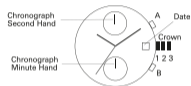
1. Pull out the crown to position 2.
2. Turn the crown counterclockwise to set the date.
3. Pull out the crown to position 3.
4. Turn the crown to set the time.
5. Push the crown back to position 1.

English

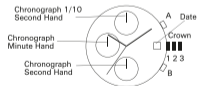
CHRONOGRAPH (VD53)



CHRONOGRAPH (VD51)



CHRONOGRAPH (VD57)



English

CHRONOGRAPH (VD51 / VD53 / VD57)

Setting the Date & Time

Before setting the time, please check the chronograph measurement is stopped and set to zero (12:00) position.

1. Pull out the crown to position 2.
 2. Turn the crown clockwise to set the date.
 3. Pull out the crown to position 3 when the second hand is at the 12:00 position.
 4. Turn the crown to set the time (make sure the 24-hour hand is set correctly).
- * Do not press button A or B when the crown is at position 3, otherwise the chronograph hands will move.
5. Push the crown back to position 1.
-
- * Do not set the date between 9:00PM and 1:00AM, otherwise the day may not change properly. If it is necessary to set the date during the time period, firstly change the time to any time outside it, set the date and then reset the correct time.

English

CHRONOGRAPH (VD51 / VD53 / VD57)

Chronograph Measurement

The time measurement is indicated by the chronograph hands that move independently from the center hands and 24-hour hand. The chronograph can measure up to 60 minutes.

- * Standard Measurement
Press button A (Start) → A (Stop) → B (Reset)
- * Accumulated Elapsed Time Measurement
Press button A (Start) → A (Stop) → A (Restart) → A (Stop) → B (Reset)
- * Split Time Measurement
Press button A (Start) → B (Split) → B (Split Release) → A (Stop) → B (Reset)

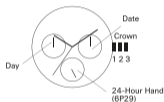
Adjusting the Chronograph Hands Position

If either of the chronograph hands is not at the zero (12:00) position:

1. Pull out the crown to position 3.
2. Press button A or B to reset the chronograph hands to the zero (12:00) position.
3. Push the crown back to position 1.

English

MULTIFUNCTION WITH DAY, DATE & 24-HOUR DISPLAY (6P29) MULTIFUNCTION WITH DAY & DATE (6P25)



Setting the Day & Time

1. Pull out the crown to position 3 when the second hand stops at the zero (12:00) position.
2. Turn the hour hand and the minute hand clockwise to set the day.

3. Advance the hour hand by 24 hours per day to set the day.
 - * If the crown is turned counter-clockwise to set the day, the date may not change.
4. Set the hour (and 24-hour) and the minute hands after setting the day.
5. Turn the hour hand and the minute hand clockwise to set the time (please make the correct setting of AM / PM).
6. In order to set the time accurately, turn the minute hand 5 minutes faster than the desired time and then turn it back to the desired time.
7. Push the crown back to position 1.

Setting the Date

1. Pull out the crown to position 2.
2. Turn the crown counter-clockwise to set the date.
3. Push the crown back to position 1.
 - * Do not set the date between 9:00PM and 12:30AM, otherwise the day may not change correctly.

Deutsch

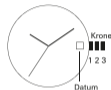
2 & 3 ZEIGER



Zeit-Einstellung

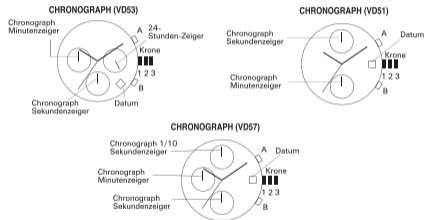
1. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 2 heraus.
2. Drehen Sie an der Krone, um die Zeit einzustellen.
3. Drücken Sie die Krone in die Einrastposition 1 zurück.

2 & 3 ZEIGER MIT DATUM



Einstellung von Datum & Zeit

1. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 2 heraus.
2. Drehen Sie die Krone im Gegenuhrzeigersinn, um das Datum einzustellen.
3. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 3 heraus.
4. Drehen Sie an der Krone, um die Zeit einzustellen.
5. Drücken Sie die Krone in die Einrastposition 1 zurück.



CHRONOGRAPH (VD51 / VD53 / VD57)

Datum & Zeit einstellen

Bevor Sie die Zeit einstellen, überprüfen Sie bitte dass die Zeitmessung mit der Stoppuhr angehalten wurde, und eine Rücksetzung in die Null-Stellung (12:00) ausgeführt wurde.

1. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 2 heraus.
2. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um das Datum einzustellen.
3. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 3 heraus, sobald der Sekundenzeiger in der 12:00-Uhr Position steht.
4. Drehen Sie an der Krone, um die Zeit einzustellen (stellen Sie sicher, dass der 24-Stunden-Zeiger korrekt eingestellt ist).

- * Betätigen Sie Taste A oder B nicht während sich die Krone in Einrastposition 3 befindet, da die Stoppuhrzeiger andernfalls in Gang gesetzt würden.
 - 5. Drücken Sie die Krone wieder in die Einrastposition 1 zurück.
- * Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 Uhr und 1:00 Uhr ein, da der Datumswechsel bei der Einstellung in diesem Zeitintervall möglicherweise nicht ordnungsgemäß erfolgen kann. Falls Sie das Datum dennoch einmal während dieses Zeitraums einstellen müssen, dann stellen Sie zuerst eine Uhrzeit außerhalb dieses Zeitintervalls ein, und stellen Sie erst dann das Datum korrekt ein; stellen Sie anschließend wieder die korrekte Uhrzeit ein.

Deutsch

CHRONOGRAPH (VD51 / VD53 / VD57)

Chronograph-Zeitmessung

Die das gemessene Zeitintervall wird von den Stoppuhrzeigern angezeigt, die sich unabhängig von den zentralen Stunden- und Minutenzeigern und dem 24-Stundenzeiger bewegen. Die Stoppuhr kann ein Zeitintervall von bis zu 60 Minuten messen.

- * Standard-Zeitintervallmessung
Betätigen Sie Taste A (Start) → A (Stopp) → B (Rücksetzung)
- * Fortgesetzte kumulative Zeitintervallmessung
Betätigen Sie Taste A (Start) → A (Stopp) → A (Fortsetzen) → A (Stopp)
→ B (Rücksetzung)
- * Zwischenzeitmessung
Betätigen Sie Taste A (Start) → B (Zwischenzeit) → B (Zwischenzeit-Freigabe) → A (Stopp)
→ B (Rücksetzung)

Justierung der Stoppuhrzeiger-Position

Wenn einer der Stoppuhrzeiger nicht in die Null-Stellung (12:00) zurückkehrt:

1. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 3 heraus.
2. Betätigen Sie Taste A oder B, um die Stoppuhrzeiger in die Null-Stellung (12:00) zurück zu bringen.
3. Drücken Sie die Krone wieder in die Einrastposition 1 zurück.

Deutsch

MULTIFUNKTIONS MIT ANZEIGE VON TAG UND DATUM SOWIE MIT 24-STUNDEN-ANZEIGE (6P29) MULTIFUNKTIONS MIT ANZEIGE VON TAG UND DATUM (6P25)



EINSTELLEN VON TAG UND UHRZEIT

1. Ziehen Sie die Krone in die Position 3 heraus, um den Sekundenzeiger bei 0 (12 Uhr) anzuhalten.
2. Drehen Sie den Stunden- und den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn, um einen Tag einzustellen.
3. Um den Tag einzustellen, müssen Sie den Stundenzeiger jeweils um 24 Stunden pro Tag vorstellen.

* Wenn der Tag durch Drehen der Krone im entgegengesetzten Uhrzeigersinn eingestellt wird, besteht die Möglichkeit, dass das Datum nicht umschaltet.

4. Nachdem Sie den Tag eingestellt haben, stellen Sie den Stunden- (und 24-Stunden-) sowie den Minutenzeiger ein.
5. Drehen Sie den Stunden- und den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn, um die Uhrzeit einzustellen. (Überzeugen Sie sich, dass Sie die korrekte Einstellung für vormittags/ nachmittags (AM/PM) vorgenommen haben, bevor Sie die Uhrzeit einstellen.)
6. Um zu gewährleisten, dass die Uhrzeit genau eingestellt wird, drehen Sie den Minutenzeiger zuerst 5 Minuten weiter als gewünscht und dann (im entgegengesetzten Uhrzeigersinn) wieder zurück auf die gewünschte Uhrzeit.
7. Drücken Sie die Krone in die Position 1 zurück.

EINSTELLEN DES DATUMS

1. Ziehen Sie die Krone in die Position 2 heraus.
 2. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, um eine Schnelleinstellung des Datums vorzunehmen.
 3. Drücken Sie die Krone in die Position 1 zurück.
- * Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 Uhr und 0:30 Uhr ein. Anderenfalls schaltet das Datum am nächsten Tag nicht um.

Bahasa Indonesia

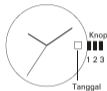
2 & 3 JARUM



Cara Mengatur

1. Tarik knop keluar ke posisi 2.
2. Putar knop untuk mengatur waktu.
3. Tekan knop kembali ke posisi 1.

2 & 3 JARUM DENGAN TANGGAL

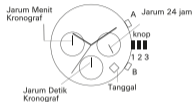


Cara Mengatur

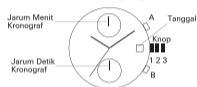
1. Tarik knop keluar ke posisi 2.
2. Putar knop berlawanan arah jarum jam untuk mengatur tanggal.
3. Tarik keluar knop ke posisi 3.
4. Putar knop untuk mengatur waktu.
5. Tekan knop kembali ke posisi 1.

Bahasa Indonesia

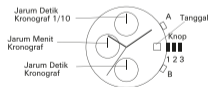
KRONOGRAF (VD53)



KRONOGRAF (VD51)



CHRONOGRAPH (VD57)



Bahasa Indonesia

KRONOGRAF (VD51 / VD53 / VD57)

Cara Mengatur Waktu dan Tanggal

Sebelum mengatur waktu pastikan jarum kronograf berhenti dan reset pada posisi nol (12:00).

1. Tarik knop ke posisi 2.
2. Putar knop searah jarum jam untuk mengatur tanggal.
3. Tarik knop ke posisi 3 ketika jarum detik pada posisi nol (12:00).
4. Putar knop untuk mengatur waktu (pastikan jarum 24 jam sudah diatur dengan benar)
 - * Jangan menekan tombol A atau B ketika knop pada posisi 3, jika tidak jarum kronograf akan bergerak.
5. Tekan knop kembali ke posisi 1.
 - * Jangan mengatur tanggal diantara pukul 21:00 dan 01:00, jika tidak kalender akan berganti secara kurang sempurna. Jika sangat mendesak untuk mengatur tanggal diantara waktu tersebut, pertama-tama ganti jam ke waktu di luar periode tersebut, atur tanggal dan kembalikan jam ke posisi awal.

Bahasa Indonesia

KRONOGRAF (VD51 / VD53 / VD57)

Pengukuran Kronograf

Pengukuran waktu diindikasikan oleh jarum kronograf yang bergerak secara independen dari jarum tengah dan jarum 24 jam. Kronograf dapat mengukur sampai dengan 60 menit.

- * Pengukuran Standar
Tekan tombol A (mulai) → A (berhenti) → B (Reset)
- * Akumulasi Pengukuran Waktu Berjalan
Tekan tombol A (mulai) → A (berhenti) → A (Restart) → A (berhenti) → B (Reset)
- * Pengukuran Waktu Terpisah
Tekan tombol A (mulai) → B (mulai terpisah) → B (Split Release) → A (berhenti) → B (Reset)

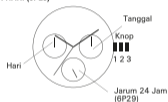
Mengatur Posisi Jarum Kronograf

Jika salah satu dari jarum kronograf tidak di posisi nol (12:00):

1. Tarik knop keluar ke posisi 3.
2. Tekan tombol A atau B untuk reset jarum kronograf ke posisi nol (12:00).
3. Tekan knop kembali ke posisi 1.

Bahasa Indonesia

MESIN MULTIFUNGSI DENGAN TANGGAL,
HARI DAN TAMPILAN 24 JAM (6P29)
MESIN MULTIFUNGSI DENGAN TANGGAL
DAN HARI (6P25)



Cara Mengatur Jam & Tanggal

1. Tarik keluar knop ke posisi 3 ketika jarum detik berhenti di posisi nol (12:00).
2. Putar jarum jam dan jarum menit searah jarum jam untuk mengatur hari.
3. Majukan jarum jam selama 24 jam untuk

mengatur hari.

- * jika knop diputar berlawanan dengan arah jarum jam untuk mengatur hari, maka tanggal tidak akan berganti.
4. Atur jarum jam (dan 24 jam) dan jarum menit setelah mengatur hari.
 5. Putar jarum jam dan jarum menit searah jarum jam untuk mengatur waktu (jangan lupa perhatikan AM/PM dalam mengatur waktu).
 6. Untuk mengatur waktu secara akurat, putar jarum menit 5 menit lebih cepat dan kemudian mundurkan kembali 5 menit ke posisi yang diinginkan.
 7. Tekan kembali knop ke posisi 2.

Cara Mengatur Tanggal

1. Tarik keluar knop ke posisi 3.
 2. Putar knop berlawanan arah jarum jam untuk mengatur tanggal.
 3. Tekan kembali knop ke posisi 1.
- * Jangan mengatur tanggal diantara pukul 21:00 dan 00:30, jika tidak maka hari tidak akan berganti dengan benar.

Česky

DVOURUČÍČKOVÉ A TŘÍRUČÍČKOVÉ



Nastavení času

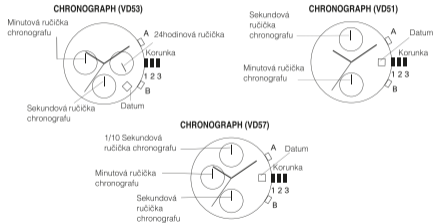
1. Vytáhněte korunku do polohy 2.
2. Otáčejte ji, až nastavíte požadovaný čas.
3. Zatlačte korunku zpět do polohy 1.

DVOURUČÍČKOVÉ A TŘÍRUČÍČKOVÉ S DATEM



Nastavení data a času

1. Vytáhněte korunku do polohy 2.
2. Otáčejte ji proti směru hodinových ručiček, až nastavíte požadované datum.
3. Vytáhněte korunku do polohy 3.
4. Otáčejte ji, až nastavíte požadovaný čas.
5. Zatlačte korunku zpět do polohy 1.



CHRONOGRAF (VD51 / VD53 / VD57)

Nastavení data a času

Před nastavením času se ujistěte, že je měření chronografu zastaveno a nachází se ve výchozí poloze (12:00).

1. Vytáhněte korunku do polohy 2.
2. Otáčejte ji po směru hodinových ručiček, až nastavíte požadované datum.
3. Jakmile je sekundová ručička v poloze 12:00, vytáhněte korunku do polohy 3.
4. Otáčejte ji, až nastavíte požadovaný čas (dejte pozor na to, aby byla 24hodinová ručička nastavena správně).
- * Pokud se korunka nachází v poloze 3, nemačkejte tlačítko A ani B. V opačném případě se ručičky chronografu posunou.
5. Zatlačte korunku zpět do polohy 1.

* Neprovádějte nastavení data v době od 21.00 do 1.00 hodin. Datum by se nemuselo nastavit správně. Pokud je nezbytné v této době datum nastavit, změňte nejprve čas tak, aby se nacházel mimo toto rozmezí. Poté proveďte nastavení data a nastavte zpět správný čas.

CHRONOGRAF (VD51 / VD53 / VD57)

Měření chronografu

Měření času zobrazují ručičky chronografu, které se posunují nezávisle na centrálních ručičkách a 24hodinové ručičce. Maximální délka měření chronografu je 60 minut.

- * Standardní měření
Stiskněte tlačítko A (Start) → A (Stop) → B (Vynulovat)
- * Kumulativní měření ubíhajícího času
Stiskněte tlačítko A (Start) → A (Stop) → A (Opětovný start) → A (Stop) → B (Vynulovat)
- * Měření mezičasu
Stiskněte tlačítko A (Start) → B (Mezičas) → B (Konec zobrazení mezičasu) → A (Stop) → B (Vynulovat)

Nastavení polohy ručiček chronografu

Pokud se kterákoliv z ručiček nenachází ve výchozí poloze (12:00):

1. Vytáhněte korunku do polohy 3.
2. Stisknutím tlačítka A nebo B nastavíte ručičky chronografu zpět do výchozí polohy (12:00).
3. Zatlačte korunku zpět do polohy 1.

MULTIFUNKČNÍ HODINKY S DISPLAYEM ZOBRAZUJÍCÍM DEN, DATUM A ČAS VE FORMÁTU 24 HODIN (6P29)

MULTIFUNKČNÍ HODINKY S DISPLAYEM ZOBRAZUJÍCÍM DEN A DATUM (6P25)



Nastavení dne a času

1. Vysuňte korunku do polohy 3, když se sekundová ručička zastaví na pozici nula (12:00) hod.
2. Nastavte den otáčením hodinové a minutové ručičky po směru hodinových ručiček.

3. Při posunu hodinové ručičky o 24 hodin dojde k posunu o jeden den.
- * Při otáčení korunkou proti směru hodinových ručiček nemusí dojít ke změně data.
4. Po nastavení správného dne nastavte čas pro hodinovou (a 24hodinovou) a minutovou ručičku.
5. Čas nastavte otáčením hodinové a minutové ručičky po směru hodinových ručiček (pozor na správné nastavení času dopoledne/odpoledne).
6. Pro přesnější nastavení času posuňte minutovou ručičku na čas o 5 minut napřed oproti aktuálnímu času a pak ji vraťte zpět na správný čas.
7. Zamáčkněte korunku zpět do polohy 1.

Nastavení data

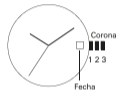
1. Vysuňte korunku do polohy 2.
2. Nastavte datum otáčením korunkou proti směru hodinových ručiček.
3. Zamáčkněte korunku zpět do polohy 1.
- * Neprovádějte nastavení data v době od 21:00 do 00:30 v noci - nastavení nemusí správně fungovat.

MANECILLAS 2 & 3

**Ajustar la Hora**

1. Tire de la corona a la posición 2
2. Gire la corona hasta ajustar la hora
3. Vuelva a poner la corona en la posición 1

MANECILLAS 2 & 3 CON LA FECHA

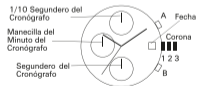
**Ajustar la Fecha & la Hora**

1. Tire de la corona a la posición 2
2. Gire de la corona en la dirección contraria a las manecillas del reloj para ajustar la hora
3. Tire de la corona a la posición 3
4. Gire la corona hasta ajustar la hora
5. Vuelva a poner la corona en la posición 1

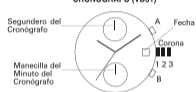
CRONÓGRAFO (VD53)



CRONÓGRAFO (VD57)



CRONÓGRAFO (VD51)



Español

CRONÓGRAFO (VD51 / VD53 / VD57)

Ajustar la Fecha & la Hora

Antes de ajustar la hora, por favor compruebe que el cronógrafo está parado y en posición cero (12:00).

1. Tire de la corona a la posición 2
2. Gire la corona en la dirección de las manecillas del reloj para ajustar la fecha.
3. Tire de la corona a la posición 3 cuando el segundero se encuentre en la posición 12:00.
4. Gire la corona para ajustar la hora (asegúrese de que la manecilla de 24 Horas está bien ajustada).
- * No presione el botón A o B cuando la corona está en la posición 3, de lo contrario las manecillas del cronógrafo se moverán.
5. Vuelva a poner la corona en la posición 1.

* No ajuste la fecha entre las 9:00PM y 1:00AM, de lo contrario el día no cambiará correctamente. Si es necesario cambiar la fecha dentro de este período, cambie primero la hora a cualquier hora fuera de ese período, ajuste entonces la fecha y vuelva a cambiar la hora a la hora correcta.

Español

CRONÓGRAFO (VD51 / VD53 / VD57)

Medición con el Cronógrafo

La medición del tiempo está indicada por las manecillas del cronógrafo que se mueven independientemente de las manecillas del centro y las de 24 Horas. El cronógrafo puede medir hasta 60 minutos.

- * Medición estándar
Presione el botón A (Start) → A (Stop) → B (Reset)
- * Medición de tiempo transcurrido acumulado
Presione el botón A (Start) → A (Stop) → A (Restart) → A (Stop) → B (Reset)
- * Medición del tiempo fraccionario
Presione el botón A (Start) → B (Split) → B (Split Release) → A (Stop) → B (Reset)

Ajustar la Posición de las Manecillas del Cronógrafo

Si cualquiera de las manecillas del cronógrafo no se encuentra en posición cero (12:00):

1. Tire de la corona a la posición 3
2. Presione el botón A o B para ajustar las manecillas del cronógrafo a la posición cero (12:00).
3. Vuelva a poner la corona en la posición 1.

Español

MULTIFUNCIÓN CON INDICACIÓN DE DÍA, FECHA Y 24 HORAS (6P29)

MULTIFUNCIÓN CON INDICACIÓN DE DÍA Y FECHA (6P25)



AJUSTE DEL DÍA Y LA HORA

1. Coloque la corona en la posición 3 para detener la manecilla de los segundos en las 0 horas (12 en punto).
2. Gire la manecilla de la hora y de los minutos en la dirección de las agujas del reloj para ajustar el día de la semana.
3. Para ajustar el día, hay que avanzar la manecilla de la hora 24 horas por cada día.

* Si se ajusta el día girando la corona en la dirección contraria a las agujas del reloj, es posible que la fecha no cambie.

4. Después de ajustar el día, ajuste la manecilla de la hora (y la de 24 horas) y la manecilla de los minutos.
5. Gire la manecilla de la hora y la manecilla de los minutos en la dirección de las agujas del reloj para ajustar la hora. (Antes de ajustar la hora, asegúrese de que ha ajustado correctamente la opción AM/PM).
6. Para asegurar que la hora se ha ajustado correctamente, primero gire la manecilla de los minutos hasta una posición 5 minutos por delante de la hora deseada y luego retráselo (en la dirección contraria a las agujas del reloj) hasta la hora deseada.
7. Vuelva a poner la corona en la posición 1.

AJUSTE DE LA FECHA

1. Mueva la corona hasta la posición 2.
 2. Gire la corona en la dirección contraria a las agujas del reloj para ajustar la fecha.
 3. Vuelva a poner la corona en la posición 1.
- * No ajuste la fecha entre las 9:00 p.m. y las 0:30 a.m. La fecha podría no cambiar correctamente al día siguiente.

Français

2 & 3 AIGUILLES



Réglage de l'heure

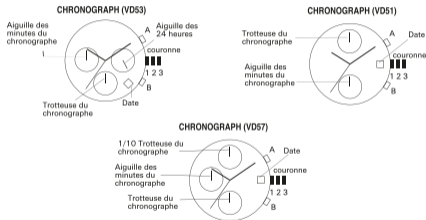
1. Tirer la couronne sur la position 2.
2. Tourner la couronne pour régler l'heure.
3. Renfoncer la couronne sur la position 1.

2 & 3 AIGUILLES AVEC LA DATE



Réglage de la date et de l'heure

1. Tirer la couronne sur la position 2.
2. Tourner la couronne dans le sens antihoraire pour régler la date.
3. Tirer la couronne sur la position 3.
4. Tourner la couronne pour régler l'heure.
5. Renfoncer la couronne sur la position 1.



Réglage de la date et de l'heure

Avant de régler l'heure, vérifier que la mesure du chronographe est arrêtée et réglée sur zéro (12:00)

1. Tirer la couronne sur la position 2.
2. Tourner la couronne dans le sens horaire pour régler la date.
3. Tirer la couronne sur la position 3 lorsque l'aiguille de la trotteuse est sur la position 12:00.
4. Tourner la couronne pour régler l'heure (s'assurer que l'aiguille des 24 heures est réglée correctement).
5. Renfoncer la couronne sur la position 1.

* Ne pas appuyer sur le bouton A ou B lorsque la couronne est sur la position 3, sinon les aiguilles du chronographe se déplaceront.

* Ne pas régler la date entre 9 heures du soir et 1 heure du matin, car la modification du jour pourrait ne pas se faire correctement. S'il est nécessaire de régler la date au cours de ce laps de temps, changer tout d'abord l'heure à une heure différente de l'heure exacte, régler la date puis régler de nouveau à l'heure exacte.

Français

CHRONOGRAPH (VD51 / VD53 / VD57)

Mesure du chronographe

La mesure de l'heure est indiquée par les aiguilles du chronographe qui bougent indépendamment des aiguilles du centre et de l'aiguille des 24 heures. Le chronographe peut mesurer jusqu'à 60 minutes.

- * Mesure standard
Appuyer sur le bouton A (Démarrage) → A (Arrêt) → B (Réinitialiser)
- * Cumul de mesure du temps écoulé
Appuyer sur le bouton A (Démarrer) → A (Arrêt) → A (Redémarrer) → A (Arrêt) → B (Réinitialiser)
- * Mesure du temps intermédiaire
Appuyer sur le bouton A (Démarrer) → B (Intermédiaire) → B (Déblocage intermédiaire) → A (Arrêt) → B (Réinitialiser)

Réglage de la position des aiguilles du chronographe

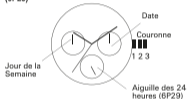
Si l'une ou l'autre des aiguilles du chronographe n'est pas sur la position zéro (12:00) :

1. Tirer la couronne sur la position 3.
2. Appuyer sur le bouton A ou B pour réinitialiser les aiguilles du chronographe sur la position zéro (12:00).
3. Renfoncer la couronne sur la position 1.

Français

MULTIFONCTION AVEC JOUR, DATE ET AFFICHAGE 24 HEURES (6P29)

MULTIFONCTION AVEC JOUR ET DATE AFFICHAGE (6P25)



RÉGLAGE DU JOUR ET DE L'HEURE

1. Tirez sur la couronne jusqu'à la position 3 pour arrêter la trotteuse sur 0 (12 heures).
2. Tournez les aiguilles des heures/minutes dans le sens horaire pour régler un jour.
3. Pour régler le jour, vous devez faire avancer l'aiguille des heures de 24 heures par jour.

* Si vous réglez le jour en tournant la couronne dans le sens anti-horaire, la date risque de ne pas basculer.

4. Après avoir réglé le jour, réglez les aiguilles des heures (et 24 heures) et des minutes.
5. Tournez les aiguilles des heures/minutes dans le sens horaire pour régler l'heure. (Assurez-vous d'avoir correctement réglé le statut AM/PM avant de régler l'heure.)
6. Pour garantir un réglage correct de l'heure, tournez d'abord l'aiguille des minutes avec 5 minutes d'avance par rapport à l'heure désirée, puis revenez (dans le sens anti-horaire) à l'heure désirée.
7. Renfoncer la couronne sur la position 1.

RÉGLAGE DE LA DATE

1. Tirez la couronne jusqu'à la position 2.
 2. Tournez la couronne dans le sens anti-horaire pour régler la date.
 3. Renfoncer la couronne sur la position 1.
- * Ne réglez pas la date entre les heures 9:00p.m. et 0:30a.m. La date risque de ne pas basculer correctement le jour suivant.

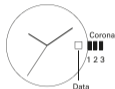
2 e 3 LANCETTE



Impostazione dell'orario

1. Estrarre la corona in posizione 2.
2. Ruotare la corona per impostare l'orario.
3. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.

2 e 3 LANCETTE CON DATARIO



Impostazione della data e dell'orario

1. Estrarre la corona in posizione 2.
2. Girare la corona in senso antiorario per impostare la data.
3. Estrarre la corona in posizione 3.
4. Girare la corona per impostare l'orario.
5. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.

CRONOGRAFO (VD53)



CRONOGRAFO (VD51)



CRONOGRAFO (VD57)



Italiano

CHRONOGRAPH (VD51 / VD53 / VD57)

Impostazione della data e dell'orario

Prima di impostare l'orario, assicurarsi che il cronografo sia fermo e impostato in posizione zero (12:00).

1. Estrarre la corona in posizione 2.
 2. Girare la corona in senso orario per impostare la data.
 3. Estrarre la corona in posizione 3 quando la seconda lancetta raggiunge le 12:00.
 4. Girare la corona per impostare l'orario (assicurarsi che la lancetta 24-ore sia in posizione corretta).
- * Non premere i tasti A o B quando la corona è in posizione 3, altrimenti le lancette del cronografo si muoveranno.
 - 5. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.
-
- * Non impostare la data tra le ore 21 e le ore 1, altrimenti il giorno potrebbe non cambiare nel modo corretto. Se fosse necessario impostare la data in quell'orario, per prima cosa cambiare l'ora al di fuori di questo arco di tempo, impostare la data e solo successivamente rimettere le lancette all'ora giusta.

Italiano

CHRONOGRAPH (VD51 / VD53 / VD57)

Funzionamento del Cronografo

La misurazione del tempo viene indicata dalle lancette del cronografo che si spostano in modo indipendente dalle lancette centrali e dalla lancetta 24-ore. Il cronografo può misurare fino a 60 minuti.

- * Misurazione Standard
Premere il tasto A (Inizio) → A (Stop) → B (Reset)
- * Misurazione del Tempo Accumulato Finale
Premere il tasto A (Inizio) → A (Stop) → A (Ricomincia) → A (Stop) → B (Reset)
- * Misurazione Tempi Intermedi
Premere il tasto A (Inizio) → B (Split/Intermedio) → B (Rilascio Split) → A (Stop) → B (Reset)

Regolazione della posizione delle lancette del Cronografo

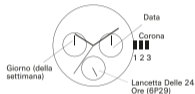
Se nessuna delle lancette del cronografo è in posizione zero (12:00):

1. Estrarre la corona in posizione 2.
2. Premere il tasto A o il tasto B per resettare le lancette del cronografo in posizione zero (12:00).
3. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.

Italiano

MULTIFUNZIONE CON GIORNO, DATA E 24 ORE (6P29)

MULTIFUNZIONE CON GIORNO E DATA (6P25)



IMPOSTAZIONE DEL GIORNO E DELL'ORARIO

1. Estrarre la corona alla posizione 3 per fermare la lancetta dei secondi sullo 0 (le 12).
2. Girare le lancette di ore/minuti in senso orario per impostare il giorno.
3. Per impostare il giorno, è necessario far avanzare la lancetta delle ore di 24 ore per ciascun giorno.

- * Se il giorno viene impostato girando la corona in senso antiorario, la data potrebbe non cambiare.
4. Dopo aver impostato il giorno, impostare le lancette delle ore (e 24 ore) e dei minuti.
5. Impostare ore/minuti girando le relative lancette in senso orario. (Prima di impostare l'orario, verificare di aver regolato correttamente AM/PM.)
6. Per impostare l'orario con precisione, prima girare la lancetta dei minuti in anticipo di 5 minuti rispetto all'orario desiderato, quindi farla tornare indietro (in senso antiorario) al valore desiderato.
7. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.

IMPOSTAZIONE DELLA DATA

1. Estrarre la corona alla posizione 2.
 2. Per impostare la data, girare la corona in senso antiorario.
 3. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.
- * Non impostare la data fra le 9:00 p.m. e 0:30 a.m. La data potrebbe non passare correttamente al giorno successivo

Magyar

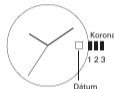
2 vagy 3 MUTATÓ



A pontos idő beállítása

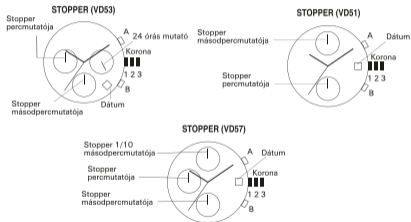
1. Húzza ki a koronát a 2. helyzetbe.
2. A korona forgatásával állítsa be a pontos időt.
3. Nyomja vissza a koronát az 1. helyzetbe.

2 vagy 3 MUTATÓ és DÁTUM



A dátum és a pontos idő beállítása

1. Húzza ki a koronát a 2. helyzetbe.
2. A dátum beállításához forgassa a koronát az óramutató járásával ellentétes irányban.
3. Húzza ki a koronát a 3. helyzetbe.
4. A korona forgatásával állítsa be a pontos időt.
5. Nyomja vissza a koronát az 1. helyzetbe.



STOPPER (VD51 / VD53 / VD57)

A dátum és a pontos idő beállítása

A pontos idő beállítása előtt ellenőrizze, hogy a stopper nem jár, a mutatói pedig alaphelyzetben (12:00) állnak.

1. Húzza ki a koronát a 2. helyzetbe.
 2. A dátum beállításához forgassa a koronát az óramutató járásával megegyező irányban.
 3. Húzza ki a koronát a 3. helyzetbe, amikor a percmutató 12:00 helyzetben áll.
 4. A koronát forgatva állítsa be a pontos időt (ügyeljen a 24 órás mutató helyzetére).
- * Ne nyomja meg az A vagy a B gombot a korona 3. helyzetében, mert a stopper mutatói elmozdulnak.
5. Nyomja vissza a koronát az 1. helyzetbe.

* A dátum beállítását ne este 9 óra és hajnali 1 óra között végezze, mert a napok váltása így pontatlan lehet. Ha mindenképpen ebben az időszakban kell beállítani a dátumot, először állítsa el az órát a kérdéses időszakról, állítsa be a dátumot, majd állítsa be újra a pontos időt.

Magyar

STOPPER (VD51 / VD53 / VD57)

A stopper használata

Az indítástól eltelt időt a stopper mutatói jelzik, melyek a középső mutatóktól és a 24 órás mutatótól függetlenül járnak. A stopper maximum 60 percig mér.

- * Normál időmérés
Gombnyomás: A (Indítás) → A (Leállítás) → B (Visszaállítás)
- * Kőridők összegzett mérése
Gombnyomás: A (Indítás) → A (Leállítás) → A (Újraindítás) → A (Leállítás) → B (Visszaállítás)
- * Részidő mérés
Gombnyomás: A (Indítás) → B (Részidő) → B (Időmérés folytatása) → A (Leállítás)
→ (Visszaállítás)

A stoppermutatók helyzetének beállítása

Ha a stopper valamelyik mutatója nem áll vissza alaphelyzetbe (12:00):

1. Húzza ki a koronát a 3. helyzetbe.
2. Az A vagy a B gomb megnyomásával állítsa vissza a stopper mutatóit alaphelyzetbe (12:00).
3. Nyomja vissza a koronát az 1. helyzetbe.

Magyar

TÖBB FUNKCIÓS, NAP-, DÁTUM- ÉS 24 ÓRÁS

KIJELZÉSSEL (6P29)

TÖBB FUNKCIÓS NAP- ÉS DÁTUM- KIJELZÉSSEL

(6P25)



A dátum és idő beállítása

1. Húzza ki a koronát a 3. pozícióba, amikor a másodperc-mutató nullán (12 órán) áll.
2. A nap beállításához forgassa az óra- és a percmutatót az óramutató járásával egyező irányba.

3. Tekerje előre az óramutatót a nap beállításához, 24 órával naponként.

* Ha a nap beállítása során a koronát az óramutató járásával ellentétesen mozgatja, lehet, hogy a dátum nem változik.

4. A nap beállítását követően állítsa be az óra- és a percmutatót (valamint a 24 órás mutatót).

5. Forgassa az óra- és a percmutatót az óramutató járásával egyező irányba az idő beállításához (kérjük, figyeljen a délelőtt/délután helyes beállítására).

6. Az idő pontos beállításához forgassa a percmutatót a kívánt időpontra 5 perccel tovább, majd forgassa vissza a kívánt időpontra.

7. Nyomja vissza a koronát az 1. pozícióba.

A dátum beállítása

1. Húzza ki a koronát a 2. pozícióba.
2. Forgassa a koronát az óramutató járásával ellentétesen a dátum beállításához.

3. Nyomja vissza a koronát az 1. pozícióba.

* Ne állítsa be a dátumot este 9 és hajnali fél 1 között, ellenkező esetben lehetséges, hogy a nap nem áll át megfelelően.

2 & 3 WIJZERS



De tijd instellen

1. Trek het kroontje uit tot positie 2.
2. Draai het kroontje om de tijd in te stellen.
3. Druk het kroontje terug op positie 1.

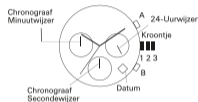
2 & 3 WIJZERS MET DATUM



De datum en tijd instellen

1. Trek het kroontje uit tot positie 2.
2. Draai het kroontje tegen wijzerzin om de datum in te stellen.
3. Trek het kroontje uit tot positie 3.
4. Draai het kroontje om de tijd in te stellen.
5. Druk het kroontje terug op positie 1.

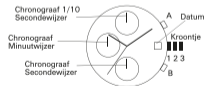
CHRONOGRAAF (VD53)



CHRONOGRAAF (VD51)



CHRONOGRAAF (VD57)



Nederlands

CHRONOGRAAF (VD51 / VD53 / VD57)

De datum en tijd instellen

Controleer voordat u de tijd instelt dat de chronograaf afgezet is en op nul (12:00) staat.

1. Trek het kroontje uit tot positie 2.
 2. Draai het kroontje in wijzerzin om de datum in te stellen.
 3. Trek het kroontje uit tot positie 3 wanneer de secondewijzer op 12:00 staat.
 4. Draai het kroontje om de tijd in te stellen (let op dat de 24-uurwijzer juist ingesteld is).
- * Druk niet op knop A of B wanneer het kroontje op positie 3 is. Anders bewegen de chronograafwijzers zich.
5. Druk het kroontje terug op positie 1.
-
- * Stel de datum niet in tussen 9 uur 's avonds en 1 uur 's nachts. Het is mogelijk dat de dag dan niet juist omschakelt. Als u de datum toch in deze periode moet veranderen, zet de tijd dan eerst op een andere tijd hierbuiten en stel dan de datum en tenslotte weer de juiste tijd in.

Nederlands

CHRONOGRAAF (VD51 / VD53 / VD57)

Chronograafmeting

De tijdmeting wordt aangegeven door de chronograafwijzers die zich onafhankelijk van de hoofdwijzers en de 24-uurwijzer bewegen. De chronograaf kann t/m 60 minuten meten.

- * Standaardmeting
Druk op knop A (Starten) → A (Stoppen) → B (Herzetten)
- * Geaccumuleerde verstreken tijdmeting
Druk op knop A (Starten) → A (Stoppen) → A (Opnieuw starten) → A (Stoppen)
→ B (Herzetten)
- * Sectietijdmeting
Druk op knop A (Starten) → B (Sectietijd) → B (Sectietijd loslaten) → A (Stoppen)
→ B (Herzetten)

De positie van de chronograafwijzer wijzigen

Indien één van de chronograafwijzers niet op nul (12:00) staat:

1. Trek het kroontje uit tot positie 3.
2. Druk op knop A of B om de chronograafwijzers op nul (12:00) te zetten.
3. Druk het kroontje terug op positie 1.

Nederlands

MULTIFUNCTIONEEL MET DAG, DATUM EN & 24-UUR DISPLAY (6P29)

MULTIFUNCTIONEEL MET DAG EN DATUM DISPLAY (6P25)



Dag en Tijd instellen

1. Trek het kroontje uit tot stand 3 wanneer de secondewijzer op nul (12:00) stopt.
2. Draai de uurwijzer en de minuutwijzer in wijzerzin om de dag in te stellen.
3. Zet de uurwijzer 24 uur per dag vooruit om de dag in te stellen.

- * Als u het kroontje tegen wijzerzin draait om de dag in te stellen, kan het zijn dat de datum niet verandert.
4. Nadat u de dag hebt ingesteld, kunt u de uur- (en 24-uur) en minuutwijzers instellen.
 5. Draai de uur- en de minuutwijzer in wijzerzin om de tijd in te stellen (let op de juiste instelling van AM / PM (ochtend/namiddag)).
 6. Om de tijd precies in te stellen, draait u de minuutwijzer 5 minuten later dan de gewenste tijd en dan terug naar de gewenste tijd.
 7. Druk het kroontje terug op stand 1.

Datum instellen

1. Trek het kroontje uit tot stand 2.
 2. Draai het kroontje in wijzerzin om de datum in te stellen.
 3. Druk het kroontje terug op stand 1.
- * Stel de datum niet in tussen 9 uur 's avonds en half één 's nacht. Het is mogelijk dat de dag dan niet juist verandert.

Polski

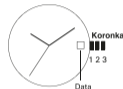
2 i 3 WSKAZÓWKI



USTAWIANIE CZASU

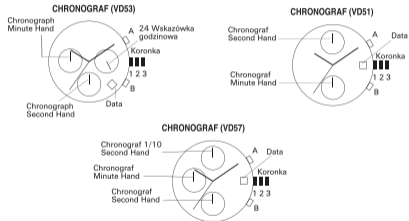
1. Wyciągnij koronkę do pozycji 2.
2. Obracając koronkę zgodnie z ruchem wskazówek ustaw czas.
3. Wciśnij koronkę do pozycji 1.

2 i 3 WSKAZÓWKI Z DATOWNIKIEM



Ustawianie daty i czasu

1. Wyciągnij koronkę do pozycji 2.
2. Obracając koronkę w stronę przeciwną do ruchu wskazówek ustaw datę.
3. Wyciągnij koronkę do pozycji 3.
4. Obracając koronkę zgodnie z ruchem wskazówek ustaw czas.
5. Wciśnij koronkę do pozycji 1.

**CHRONOGRAF (VD51 / VD53 / VD57)****Ustawianie daty i czasu**

Przed ustawianiem czasu upewnij się czy wskazówki chronografu są wyzerowane na godz.12.

1. Wyciągnij koronkę do pozycji 2.
2. Obracaj koronką zgodnie z ruchem wskazówek i ustaw datę.
3. Wyciągnij koronkę do pozycji 3 w momencie kiedy wskazówka sekundowa znajduje się na godz.12:00.
4. Obracając koronką ustaw czas (upewnij się czy jest ustawiona odpowiednia pora dnia noc/dzień).

* Nie wciskaj przycisku A lub B w momencie kiedy koronka jest w pozycji 3, w przeciwnym razie wskazówki chronografu się przestawią.

5. Wciśnij koronkę do pozycji 1.

* Nie ustawiaj daty pomiędzy 21:00 a 1:00, w przeciwnym razie datownik może nie działać prawidłowo.

Polski

CHRONOGRAF (VD51 / VD53 / VD57)

Odmierzanie czasu z użyciem chronografu

Odmierzany czas funkcją chronografu jest wskazywany przez wskazówki, które poruszają się niezależnie od głównych wskazówek.

- Standardowy pomiar czasu chronografem

Aby wystartować i zatrzymać chronograf należy wcisnąć przycisk A (Start) → A (Stop) → B (Reset)

Aby zresetować pomiar czasu należy wcisnąć przycisk B.

- Połączony pomiar czasu

Wcisnij przycisk A (Start) → A (Stop) → A (Restart) → A (Stop) → B (Reset)

- Dzielony pomiar czasu

Wcisnij przycisk A (Start) → B (Rozdzielenie) → B (Zwolnienie rozdzielania) → A (Stop) → B (Reset)

Zerowanie wskazówek chronografu

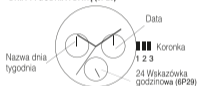
Gdy wskazówki po zakończonym pomiarze nie wyzerują się na godz. 12:

- Wyciągnij koronkę do pozycji 3.
- Wcisnij przycisk A lub B by zresetować wskazówki na godz. 12:00).
- Po zakończonej regulacji wciśnij koronkę do pozycji 1.

Polski

WIELOFUNKCYJNY WYŚWIETLACZ Z NAZWĄ DNIA TYGODNIA, DATĄ I GODZINĄ W FORMACIE 24-GODZINNYM (6P29)

WIELOFUNKCYJNY WYŚWIETLACZ Z NAZWĄ DNIA TYGODNIA I DATĄ (6P25)



Ustawienie nazwy dnia tygodnia i czasu

- W momencie przemieszczenia się wskazówki sekundowej do pozycji zerowej (12:00), należy wyciągnąć koronkę do pozycji 3.
- Aby ustawić nazwę dnia tygodnia, należy obracać wskazówką godzinową i minutową zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
- W celu przyspieszenia ustawienia nazwy dnia tygodnia należy obracać wskazówką godzinową w odstępach 24-godzinnych.

- * Jeżeli podczas ustawiania nazwy dnia tygodnia koronka obraca się w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, nie nastąpi jednoczesna zmiana daty.

- Po ustawieniu nazwy dnia tygodnia należy za pomocą odpowiednich wskazówek ustawić godzinę (w formacie 24-godzinnym).
- Aby ustawić czas, należy obracać wskazówką godzinową i minutową zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara (należy pamiętać o odpowiednim ustawieniu godzin przed- i popołudniowych).
- Aby precyzyjnie ustawić czas, należy ustawić godzinę o 5 minut do przodu względem czasu rzeczywistego, a po zakończeniu ustawiania zegarka cofnąć to ustawienie do czasu rzeczywistego.
- Należy docisnąć koronkę z powrotem do pozycji 1.

Ustawienie daty

- Należy wyciągnąć koronkę do pozycji 2.
 - Aby ustawić datę, należy obracać koronkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
 - Należy docisnąć koronkę z powrotem do pozycji 1.
- * Nie należy zmieniać ustawienia daty pomiędzy godziną 21:00 a 00:30, ponieważ nazwa dnia tygodnia zostanie niepoprawnie zmieniona.

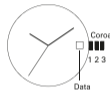
2 & 3 PONTEIROS



Ajuste da hora

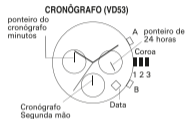
1. Puxe a coroa para fora até a posição 2.
2. Gire a coroa para ajustar a hora.
3. Pressione a coroa de volta até a posição 1.

2 & 3 PONTEIROS COM DATA



Ajuste da Data e Hora

1. Puxe a coroa até a posição 2.
2. Gire a coroa na direção anti-horária para ajustar a data.
3. Puxe a coroa para fora até a posição 3.
4. Gire a coroa para ajustar a hora.
5. Pressione a coroa de volta até a posição 1.



Português

CRONÔMETRO (VD51 / VD53 / VD57)

Ajuste da Data e do Hora

Antes de ajustar a hora, verifique se o cronômetro está parado e ajustado à posição zero (12:00).

1. Puxe a coroa para a posição 2.
 2. Gire a coroa na direção horária para ajustar a data.
 3. Puxe a coroa até a posição 3 quando o ponteiro dos segundos estiver na posição 12:00.
 4. Gire a coroa para ajustar a hora (certifique-se de que o ponteiro de 24h está ajustado corretamente).
- * Não pressione o botão A ou B quando a coroa estiver na posição 3, caso contrário o ponteiro do cronômetro não entrará em movimento.
5. Pressione a coroa de volta até a posição 1.
- * Não ajuste a data entre 9:00PM e 1:00AM, caso contrário o dia talvez não mude corretamente. Se for necessário ajustar a data durante o este período de tempo, primeiro mude para qualquer hora fora deste período, ajuste a data e depois reajuste a hora correta.

Português

CRONÔMETRO (VD51 / VD53 / VD57)

Cronometragem

A medida de tempo é indicada pelos ponteiros do cronômetro que se move independentemente do ponteiro central e do ponteiro de 24 horas. O cronômetro pode medir até 60 minutos.

- * Medida Padrão
Pressione o botão A (Iniciar) → A (Parar) → B (Reajustar)
- * Medida do Tempo Decorrido Acumulado
Pressione o botão A (Iniciar) → A (Parar) → A (Reiniciar) → A (Parar) → B (Reajustar)
- * Medida de Tempo Parcial
Pressione o botão A (Iniciar) → B (Parcial) → B (Soltar Parcial) → A (Parar) → B (Reajuste)

Ajuste da Posição dos Ponteiros do Cronômetro

Se qualquer um dos ponteiros do cronômetro não estiver na posição zero (12:00):

1. Puxe a coroa para fora para a posição 3.
2. Pressione o botão A ou B para reajustar os ponteiros do cronômetro para a posição zero (12:00).
3. Pressione a coroa de volta para a posição 1.

Português

MULTI-FUNCIONAL COM DIA, DATA E 24 HORAS (6P29)

MULTI-FUNCIONAL COM DIA E DATA (6P25)



ACERTAR O DIA E A HORA

1. Puxe a coroa para a posição 3 para parar o ponteiro dos segundos no 0 (12 horas).
2. Gire os ponteiros das horas/minutos no sentido horário para acertar o dia.
3. Para acertar o dia, é necessário avançar o ponteiro das horas 24 horas para cada dia.

- * Se acertar o dia girando a coroa no sentido anti-horário, a data poderá não mudar no dia seguinte.
4. Depois de acertar o dia, acerte o ponteiro das horas (e 24 horas) e dos minutos.
 5. Gire os ponteiros das horas/minutos no sentido horário para acertar a hora. (Lembre-se de ajustar AM/PM corretamente antes de acertar a hora.)
 6. Para garantir que a hora seja acertada com precisão, primeiro gire o ponteiro dos minutos 5 minutos além da hora desejada e, então, gire-o de volta (no sentido anti-horário) até a hora desejada.
 7. Pressione a coroa de volta até a posição 1.

ACERTAR A DATA

1. Puxe a coroa para a posição 2.
 2. Gire a coroa no sentido anti-horário para acertar a data.
 3. Pressione a coroa de volta até a posição 1.
- * Não acerte a data no período entre as 21h e meia-noite e meia. A data pode não mudar corretamente no dia seguinte.

Русский

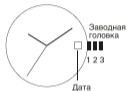
ЧАСЫ С 2-мя и 3-мя СТРЕЛКАМИ



Установка времени

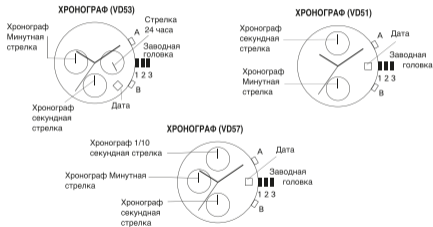
1. Вытяните заводную головку в положение (2).
2. Поворачивайте заводную головку для установки времени.
3. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).

ЧАСЫ С 2-мя и 3-мя СТРЕЛКАМИ С УКАЗАНИЕМ ДАТЫ



Установка даты и времени

1. Вытяните заводную головку в положение (2).
2. Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки для установки даты.
3. Вытяните заводную головку в положение (3).
4. Поворачивайте заводную головку для установки времени.
5. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).



Показания хронографа (VD51 / VD53 / VD57)

Установка даты и времени

Прежде чем устанавливать время, убедитесь, что хронограф остановлен и его показания находятся в начальном положении (12:00).

1. Вытяните заводную головку в положение (2).
 2. Поворачивайте заводную головку по часовой стрелке для установки даты.
 3. Вытяните заводную головку в положение 3, когда секундная стрелка будет находиться в положении 12:00.
 4. Поворачивайте заводную головку для установки времени (убедитесь в правильном положении 24-часовой стрелки).
- * Не нажимайте на кнопки А или В, когда заводная головка будет находиться в положении 3, в противном случае будут двигаться стрелки хронографа.
5. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).

* Не рекомендуется устанавливать дату в промежутке между 21:00 и 01:00, так как это может привести к неправильному изменению даты. В случае необходимости изменения даты именно в этот промежуток времени сначала измените время, чтобы его значение было за пределами указанного промежутка, установите дату и затем повторно установите правильное время.

Русский

Показания хронографа (VD51 / VD53 / VD57)

Время отображается стрелками хронографа, которые двигаются независимо от центральных стрелок и 24-часовой стрелки. Хронограф может выполнять измерение времени в пределах до 60 минут.

- Обычное измерение времени
Нажмите на кнопку A (Старт) → A (Стоп) → B (Сброс)
- Измерение суммарного прошедшего времени
Нажмите на кнопку A (Старт) → A (Стоп) → A (Повторный старт) → A (Стоп) → B (Сброс)
- Раздельное измерение времени
Нажмите на кнопку A (Старт) → B (Разделение) → B (Раздельный запуск) → A (Стоп) → B (Сброс)

Регулировка положения стрелок хронографа

Если любая из стрелок хронографа при сбросе показаний не устанавливается в начальное положение (12:00):

1. Вытяните заводную головку в положение (3).
2. Нажмите на кнопку A или B для перевода стрелок хронографа в нулевое положение (12:00).
3. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).

Русский

МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ПОКАЗЫВАЮЩИЕ

ДЕНЬ НЕДЕЛИ, ДАТУ И 24-ЧАСОВОЙ ФОРМАТ (6P29)

МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ПОКАЗЫВАЮЩИЕ ДЕНЬ НЕДЕЛИ И ДАТУ ФОРМАТ (6P25)



ВЫСТАВЛЕНИЕ ДНЯ НЕДЕЛИ И ВРЕМЕНИ

1. Выдвиньте головку во положение 3, чтобы остановить секундную стрелку в положении 0 (12 часов).
 2. Проворачивайте часовую/минутную стрелки по часовой стрелке, чтобы установить день недели.
 3. Чтобы установить день недели, Вам необходимо переместить часовую стрелку на 24 часа для каждого дня недели.
- Если день недели устанавливается

вращением головки против часовой стрелки, возможно дата не будет меняться.

4. После выставления дня недели установите часовую стрелку (и 24-часовой формат) и минутную стрелку.
5. Проворачивайте часовую/минутную стрелки по часовой стрелке, чтобы установить время. (Перед выставлением времени убедитесь в том, что Вы правильно выставили формат времени до/после полудня AM/PM).
6. Чтобы гарантировано правильно установить время, сначала поверните минутную стрелку на 5 минут вперед, а затем поверните ее назад (против часовой стрелки) на нужное время.
7. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).

ВЫСТАВЛЕНИЕ ДАТЫ

1. Выдвиньте головку в положение 2.
 2. Поверните головку против часовой стрелки, чтобы выставить число.
 3. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).
- Не выставляйте дату между 9:00 после полудня и 0:30 до полудня. На следующий день дата может не поменяться правильно.

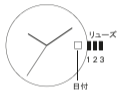
2針と3針



時刻の設定

1. リューズをポジション2まで引き出します。
2. リューズを回して時刻をあわせませす。
3. リューズをポジション1まで押し込みます。

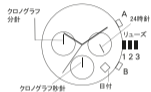
2針と3針(日付あり)



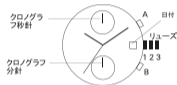
日付と時刻の設定

1. リューズをポジション2まで引き出します。
2. 反時計回りにリューズを回して日付をあわせませす。
3. リューズをポジション3まで引き出します。
4. リューズを回して時刻をあわせませす。
5. リューズをポジション1まで押し込みます。

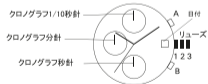
クロノグラフ(VD53)



クロノグラフ(VD51)



クロノグラフ(VD57)



日本語

クロノグラフ (VD51 / VD53 / VD57)

日付と時刻の設定

時刻を設定する前に、クロノグラフ測定がストップしてゼロ(12:00)ポジションにあることを確認してください。

1. リューズをポジション2まで引き出します。
 2. 時計回りにリューズを回して日付をあわせませす。
 3. 秒針が12:00の位置にあるとき、リューズをポジション3まで引き出します。
 4. リューズを回して時刻をあわせませす。(24時針が正しく設定されていることを確認します)。
*リューズがポジション3にあるときは、押すとクロノグラフ針が動きますのでボタンAもBも押さないでください。
 5. リューズをポジション1まで押し込みませす。
- * 午後9時00分から翌午前1時00分までの間には日付をあわせませないでください、この時間帯にあわせると日付が正しく変更りませせん。どうしてもこの時間帯に日付をあわせませる場合には、まず時計の時刻をこの時間帯からはずし、日付をあわせませた後で正確な時刻にあわせませす。

日本語

クロノグラフ (VD51 / VD53 / VD57)

クロノグラフの測定

時間の測定は、中央の針と24時針から独立して走行するクロノグラフ針によって表示されませす。クロノグラフは60分まで測定するこがでませす。

- * 標準的な測定
ボタンAを押す(スタート) → A(ストップ) → B(リセット)
- * 累積経過時間の測定
ボタンAを押す(スタート) → A(ストップ) → A(再スタート) → A(ストップ) → B(リセット)
- * スプリットタイムの測定
ボタンAを押す(スタート) → B(スプリット) → B(スプリットリリース) → A(ストップ) → B(リセット)

クロノグラフ針のポジションの調整

クロノグラフ針のどちらかがゼロ(12:00)ポジションにないとき:

1. リューズをポジション3まで引き出ませす。
2. ボタンAまたはBを押してクロノグラフ針をゼロ(12:00)ポジションにリセットませす。
3. リューズをポジション1まで押し込みませす。

日本語

曜日、日付、24時間表示搭載多機能(6P29) 曜日、日付表示多機能(6P25)



曜日と時刻の設定

1. 秒針がゼロ(12:00)の位置で止まるのにあわせてリューズを3の位置まで引き出します。
2. 時針と分針を時計回りに回して曜日をあわせませます。
3. 1日につき24時間時針を進めて曜日をあわせませます。

4. リューズを反時計回りに回して曜日をあわせると、日付が変わりません。
5. 曜日をあわせた後で時針(および24時計針)と分針をあわせませます。
6. 時針と分針を時計回りに回して時刻をあわせませます(AM/PMを正しく設定してください。)
7. 時刻を正確にあわせるには、分針を実際の時刻よりも5分進めてから実際の時刻に戻します。
8. リューズを1の位置まで押し込みます。

日付の設定

1. リューズを2の位置まで引き出します。
 2. リューズを反時計回りに回して日付をあわせませます。
 3. リューズを1の位置まで押し込みます。
- * 日付が正しく変わらないことがありますので、9:00PMから12:30AMまでの間には日付の設定を行わないでください。

中文

2针和3针



设定时间

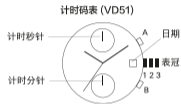
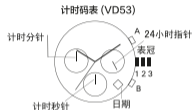
1. 拔出表冠至位置2。
2. 旋转表冠以调校时间。
3. 将表冠推回至位置1。

2针和3针带有日历



设定日期和时间

1. 拔出表冠至位置2。
2. 逆时针方向旋转表冠以调校日期。
3. 拔出表冠至位置3。
4. 旋转表冠以调校时间。
5. 将表冠推回至位置1。



计时码表 (VD51 / VD53 / VD57)

设定日期和时间

在设置时间之前，请确认计时器测量是停止状态，并设置为零（12:00）位置。

1. 拔出表冠至位置2。
2. 顺时针方向旋转表冠以调校日期。
3. 当秒针位于12:00位置时，将表冠拔出至位置3。
4. 旋转表冠以调校时间（请确保24小时指针设置正确）。
- * 当表冠于位置3时，不要按压按钮A或B，否则计时指针会移动。
5. 将表冠推回至位置1。

* 请勿在9:00PM至1:00AM设定日期，否则可能无法正确更改日期。如需在该段时间设定日期，请先把时间更改为上述时段以外的时间，再设定日期，最后重设正确时间。
计时测量

中文

计时码表 (VD51 / VD53 / VD57)

计时所记录的时间以计时指针显示，计时指针与中央指针及24小时指针，各自独立运作。可计时测量至60分钟。

- * 一般计时记录
按下按钮A(开始) → A(结束) → B(重置)
- * 累积时间记录
按下按钮A(开始) → A(结束) → A(再开始) → A(结束) → B(重置)
- * 分段时间记录
按下按钮A(开始) → B(记录分段时间) → B(下一分段计时) → A(结束) → B(重置)

调整计时指针位置

如任何计时指针不在零 (12:00) 位置:

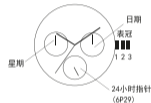
1. 拔出表冠至位置3。
2. 按下按钮A或B将计时指针重置到零 (12:00) 位置。
3. 将表冠推回至位置1。

中文

多功能带有星期、日期和24小时功能

显示 (6P29)

多功能带有星期和日期显示 (6P25)



设定星期和时间

1. 将表冠拉出至位置3，使秒针停止在零位 (12点位置)。
2. 按顺时针方向旋转时针/分针来设定星期。
3. 为了设定星期，必须将时针拨快，每一天是24个小时。

- * 如果通过逆时针旋转表冠设定了星期，则有可能日期没有改变过来。
- 4. 在设定完星期之后，设定小时 (和24小时) 以及分钟指针。
- 5. 请顺时针旋转时针/分针来设定时间。(在设定时间之前，确保正确地设定了上午/下午)。
- 6. 为了确保精确设定时间，首先将分针调节到比想要的时间快5分钟的位置，然后逆时针旋转到想要的时间的位置。
- 7. 将表冠推回至位置1。

设定日期

1. 将表冠拉出到位置2。
 2. 逆时针旋转表冠来设定日期。
 3. 将表冠推回至位置1。
- * 在下午9:00到早上12:30之间的时间里，不要设定日期，日期可能无法在次日正确改变。

